



中华人民共和国国家教育委员会
联邦德国汉斯·赛德尔基金会

职业教育研讨会

SYMPOSIUM ÜBER
DIE BERUFLICHE AUSBILDUNG

veranstaltet von der staatlichen
Bildungs Kommission der Volksrepublik
China und der Hanns-Seidel-Stiftung
der Bundesrepublik Deutschland

北京大学出版社

中华人民共和国国家教育委员会
联邦德国汉斯·赛德尔基金会

职业教育研讨会

SYMPOSIUM ÜBER
DIE BERUFLICHE AUSBILDUNG

veranstaltet von der staatlichen
Bildungs Kommission der Volksrepublik
China und der Hanns-Seidel-Stiftung
der Bundesrepublik Deutschland

Verlag der peking-
Universität



0000075163

390357

Symposium über die
Berufliche Ausbildung
veranstaltet von der Staatlichen Bildungskommission
der VR und der Hanns-Sedeil-Stiftung der BRD

中华人民共和国国家教育委员会
联邦德国汉斯·赛德尔基金会

职业教育研讨会

*

北京大学出版社出版
(北京大学校内)
北京印刷三厂印刷

*

850×1168 毫米 32 开本 11.5 印张 250 千字
1989 年 10 月第一版 1989 年 10 月第一次印刷

ISBN 7-301-01015-X/G·048

目 录

开 幕 式

- 中国第二汽车制造厂李树兴副厂长的讲话 (3)
- 中国国家教委外事局孙敏副局长的讲话 (5)
- 汉斯·赛德尔基金会副干事长盖伯特博士的讲话 (7)

闭 幕 式

- 中国国家教委王明达副主任的讲话 (15)
- 中国国家教委外事局孙敏副局长的讲话 (18)
- 汉斯·赛德尔基金会对双元制职业培训
在中国巩固和传播的设想 盖伯特(20)
- 汉斯·赛德尔基金会总部认为今后要做的工作
..... 汉斯·赛德尔基金会中国处处长 维尔克(28)

北京大学德语中心

- 北京大学德语中心工作总结 张玉书(39)
- 关于北京大学德语中心的报告 巴巴拉·乌尔里希(43)

南京建筑职业教育中心

- 关于学习德国职业技术教育模式进行学校建设的报告 (49)
- 重在实践,贵在坚持
——学习联邦德国经验,促进我国职业教育的发展..... (56)
- 南京项目的工作报告 史麦茨纳·约尔根(64)

上海师资培训中心

- 关于上海师资培训中心合作项目的工作报告 (73)
- 在上海小学师资培训网络中发挥更大作用 (78)
- 发展和展望 乌多·弗朗茨·齐洛夫(82)

十堰汽车职业学校

- 合作三年的探索 徐家煌(91)
- 十堰项目的报告 约翰·霍尔茨纳(96)

上海电子工业学校

学习外国经验,改革教学模式	费乃正(105)
学习“双元制”的认识	费乃正 陈锦帆(112)
经验、总结和建议	威廉·卡斯滕斯(115)

浙江经济管理干部学院

中德合作项目阶段工作小结	(123)
浙江项目的报告	维兰德·舍纳(129)

富阳小学师资培训中心

富阳小学师资培训中心的建设情况	(135)
有关项目准备的报告	库尔茨(138)

湖北啤酒职业学校

湖北啤酒职业学校筹建工作简况	(143)
----------------------	-------

INHALTSVERZEICHNIS

Eröffnungszereemonie

Eröffnungsrede von Herrn Vize-Direktor der II .

Automobilfabrik Li Shuxing (151)

Rede von Herrn Sun Min Vizedirektor des Samtes für

Auswärtige Angelegenheiten der Staatskommission

für Bildungswesen der VR China (155)

Rede von Herrn Dr. R. Gepperth, Vize-Geschäftsführer der

Hanns-Seidel-Stiftung der Bundesrepublik Deutschland (158)

Abschlußfeier

Abschlußrede von Herrn Wang Mingda Vizepräsident der Staatskommission für Bildungswesen der VR China (169)

Abschlußrede von Herrn Sun Min (173)

Rainer Gepperth: Vorstellungen der Hanns-Seidel-Stiftung zur

Festigung und Ausbreitung der "Dualen Berufsausbildung"

in der VR China (176)

J. Wilke: Künftige Aktivitäten Aus Sicht der

HSST-Zentrale (187)

Das Deutsch-Sprachzentrum der Peking-Universität

Zhang Yushu: Arbeitsbericht des Deutsch-Sprachzentrums

der Peking-Universität (201)

Barbara Ulrich: Vortrag über das Deutsche-Sprachzentrum

der Peking-Universität (207)

Berufsausbildungszentrum der Bautechnik Nanjing

Bericht über den Aufbau der Berufsausbildung nach

deutschem Muster	(215)
Die Praxis als Ausbildungsschwerpunkt, ein wichtiges und wertvolles Prinzip	(225)
Jürgen Schmeitzner: Arbeitsbeitrag Aus dem Nanjinger Projekt	(239)
Zentrum für Lehrerfortbildung Shanghai	
Arbeitsbericht über das Kooperationsprojekt im Zentrum für Lehrerfortbildung Shanghai	(249)
Eine immer grössere Rolle im Bereich der Fortbildung der Grundschullehrer spielen	(257)
Franz Zieroff: Entwicklung und Perspektiven	(263)
Das berufliche Ausbildungszentrum für Automobilindustrie von Shiyao	
Xu Jiahua: Erforschung der dreijährigen Zusammenarbeit	(274)
Johann Holzner: Arbeitsbericht des Projektes von Shiyao	(281)
Das Berufsausbildungszentrum für Industrietechnik in Shanghai	
Fei Naizheng: Kennenlernen der ausländischen Erfahrung Reformieren der Schulstruktur	(295)
Fei Naizheng und Chen jinfan: Übersicht zur Einführung der "Dualen Berufsausbildung"	(307)
Wilhelm Carstens: Erfahrungen, Folgerungen und Empfehlungen	(311)
Das Wirtschaftsmanagement-Zentrum Der Provinz Zhejiang	
Kurzbericht über Das Kooperationsprojekt	(323)
Wieland Schöne: Arbeitsbericht	

Wirtschaftsmanagement-Zentrum	(332)
Das Lehrerfortbildungszentrum von Fuyang	
Bauliche Situation des Zentrums für Grundschullehrer- fortbildung Fuyang	(339)
Kurz: Lehrerfortbildungszentrum Fuyang	(344)
Die Fachschule der Brautechnik in Wuhan	
Arbeitsbericht über den Aufbau der Fachschule der Brautechnik in Wuhan Hubei VR China	(349)

开 幕 式



中国第二汽车制造厂李树兴副厂长的讲话

女士们、先生们、各位代表、各位来宾：

中华人民共和国国家教育委员会和联邦德国汉斯·赛德尔基金会的职业技术教育合作项目研讨会今天在这里召开，我代表中国第二汽车制造厂向大会表示热烈的祝贺，对女士们、先生们表示热烈欢迎。

众所周知，联邦德国的职业技术教育，在世界上享有很高声誉，对联邦德国的经济发展起着支柱作用。他们把职业技术教育的丰富经验无私地传授给我们，必将对我厂的职业技术培训起到积极的促进作用，为培养高层次的技术工人队伍，改善和提高汽车工人队伍的素质，打下良好的基础。我们第二汽车制造厂职业培训中心自成立至今，已走过了三年的历程。我们双方在职业技术教育方面合作的三年，可以说是我们学习的三年，探索的三年，也是中德人民友好交往的三年。通过三年来的真诚而富有成效的合作，这个合作项目已圆满地达到了预期的目的，取得了可喜的成绩。在三年中我们不仅有 25 名教师赴德进行操作技能培训和教学法培训，而且更重要的是通过他们，使我们学到了德国同行们的治学态度，感受到了德国人民的友好情谊。同时赛德尔基金会还派出了具有丰富教学经验的长期专家和短期专家来我厂进行指导。在三年中，第二汽车制造厂职业培训中心建成了实习工厂、教学大楼、学生宿舍与即将竣工的电工大楼，形成了一个初具规模的职业培训中心。首届学员经历了基础培训、下厂培训和综合提高培训三个环节，既具

备了较广泛的职业基础,又在严格的培训中养成了较强的质量意识,而且每个人还接受了 28 周的实际操作培训。从而使他们基本适应了工厂的工作节奏和各项要求,已经作好了由学生向工人过渡的准备,为中国第二汽车制造厂的发展积蓄了后劲。这些成绩的取得,一是由于联邦德国汉斯·赛德尔基金会无偿援助和热情友好的支持,特别是长期专家霍尔茨勒先生,短期专家梯特尔先生、海里希先生、东阁尔博士为合作项目作出了可贵的贡献。二是由于国家教育委员会对合作项目的亲切关怀。他们经常询问合作项目进展情况并帮助解决项目中存在的困难。国家教委副主任何东昌、职教司司长孟广平等领导同志都曾来二汽培训中心检查指导工作。国家劳动人事部、机械委、中汽联的领导同志也多次来培训中心视察工作。在此,我代表中国第二汽车制造厂向他们表示衷心感谢!

实践证明,联邦德国的双元制职业培训方法是值得我们学习的。它具有培训目标明确、教学方法科学、理论课程简明实用等特点。这无疑给我们的教学改革提供了一个成功的典范,同时也为我国的职业教育提供了一个很好的模式。

通过这次研讨会,我们将进一步对联邦德国的职业技术培训经验进行总结,为第二轮的合作打下更坚实的基础,使合作项目更具特色,为汽车工业的发展作出贡献。

向联邦德国汉斯·赛德尔基金会,向关心和支持过合作项目的女士们、先生们再次表示感谢!

祝大会圆满成功!

祝女士们、先生们身体健康、万事如意!

祝中德友谊长青!

谢谢大家。

中国国家教委外事局孙敏副局长的讲话

尊敬的盖伯特副秘书长先生，
各位来宾、各位专家，
朋友们、同志们：

经过双方的共同努力，中华人民共和国国家教育委员会和德意志联邦共和国汉斯·赛德尔基金会关于职业技术教育合作项目的研讨会，今天在这里隆重开幕。对此，我们感到非常高兴。请允许我代表中华人民共和国国家教育委员会，向副秘书长先生、向在座的各位来宾、各位德国专家、朋友们和同志们表示最热烈的祝贺，向为会议做了大量准备工作的中国第二汽车制造厂职业培训中心和中国第二汽车制造厂的领导，十堰市政府的领导表示感谢。

最近几年来，中国和赛德尔基金会在教育领域里的交流一直在积极、顺利地向前发展。我们双方在职业技术教育和派遣留学人员等方面的合作已达到一定规模并取得了令人可喜的成果。在这方面，副秘书长先生，在座的各位德国专家都做出了重大的贡献。因此，我想借此机会，向副秘书长先生，向各位专家，向一切曾为促进双方合作做过贡献的朋友们，再次表示衷心的感谢。

中国的四化建设，需要大力发展职业技术教育。联邦德国的职业技术教育颇具特色，赛德尔基金会迄今的一个合作重点就是职业技术教育。这是一项十分有意义的工作。我想，对这种合作的深远意义，也许再过若干年之后，人们可能会看得更清楚一些。

我们一贯珍视并积极发展同赛德尔基金会在教育领域里全面

交流与合作。这次双方联合在十堰召开关于职业技术教育合作项目的研讨会的本身,就是一次很好的合作尝试。从某种意义上讲,这次会议也是对我们过去合作成果的一次回顾与总结。我深信,通过这次研讨会,必将进一步加强我们之间的相互了解和友谊,必将推动中方与赛德尔基金会职业技术教育合作的进一步发展!

预祝这次研讨会圆满成功!

谢谢!

汉斯·赛德尔基金会副干事长 盖伯特博士的讲话

尊敬的市长先生，
尊敬的二汽副厂长先生，
尊敬的国家教委的女士们、先生们，
尊敬的女士们、先生们，
亲爱的同事们：

首先请允许我向您们转达汉斯·赛德尔基金会主席，原巴伐利亚州长弗里茨·皮尔克尔博士对您们的最亲切的问候和最美好的祝愿。他对这次没能参加第一届研讨会而深感遗憾。汉斯·赛德尔基金会总干事长奥托·维斯豪依博士迫于家庭原因不得不临时决定不参加这次研讨会。对此，他也深感遗憾。尽管如此，我深信，这次研讨会的成果将使我们之间的互相合作变得尽善尽美。

在我谈到现在和将来之前，请允许我先追溯一下过去。我们的合作项目现在已有八个。这一合作究竟是怎么开始的呢？随着两位中国教育专家来德访问，这一合作也就揭开了序幕。应巴伐利亚文化教育部的邀请，他们两位于1981年对巴伐利亚州进行了为期六个月的访问。邀请这两位中国教育专家来德访问是有一定的背景的。中华人民共和国教育部前任部长蒋南翔先生是极受我们大家尊敬的，很遗憾最近他过早地离开了人世。1980年底，他曾与当时巴伐利亚文化部部长汉斯·迈耶教授以及当时巴伐利亚州文化

部主要官员、总司长卡尔·博克博士进行了会谈。就是那次会谈促成了 1981 年对两位中国教育专家的邀请。特别使我感到高兴的是,这两位曾于 1981 年促成与汉斯·赛德尔基金会之间合作的教育专家今天也在场,他们就是吴秀方教授和张玉书教授。

在他们的巴伐利亚之行结束之际,也就是在 1981 年年中,他们与汉斯·赛德尔基金会进行了第一次具体的项目合作预备会谈,并讨论了初期项目合作的可能性。这次预备会谈计划建立南京建筑职业培训项目、上海小学师资培训项目和北京大学德语中心。

1982 年的实地考察使得这三个项目更加具体。中方专家们在 1982 年底开始赴巴伐利亚进行培训。第二批是在 1983 年初到达巴伐利亚的。1983 年 9 月,南京和上海的具体项目工作便正式开始。

南京建筑职业培训中心在 1986 年就已有第一批技术工人毕业离校,走向工作岗位。北京大学德语中心是 1982 年成立的,接着在 1984 年建立了浙江杭州经济管理培训项目。1985 年十堰和上海的职业培训项目也相继成立。这些项目在几个月后也将有第一批专业人员毕业离校,走向工厂企业。1988 年我们在湖北武汉建立啤酒项目,在同一年我们将与浙江省政府一起在浙江富阳建立农村小学师资培训中心。另一个农业职业培训中心如果建成,那么我们之间的合作项目便全都包括进去了。但对这一项目的设立地点及其目的还需详细考察。

我的尊敬的女士们,先生们,当 1982 年汉斯·赛德尔基金会与中国伙伴的合作项目开始的时候,中国的教育重点仍然是:一方面重视珍贵的文化遗产,另一方面追求形式教育。这表现在过分重视理论知识,而轻视了职业技术方面的基础培训。中国共产党中央委员会 1985 年 5 月关于教育改革的决议第 11 页也特别指出了这一事实:“职业技术教育是整个教育结构中最薄弱的环节。”

1985 年开始的教育改革为全国今后的教育发展方向确定了

新的要点和必要的工作重点。这一新的教育改革的基本原则是：教育应适应经济和现代社会的需要。要想使将来的工作卓有成效，关键是要拥有一批精通技术，胜任工作并能适应技术革命的专业人员。我们要遵循一种新的培训方法，不仅能培养出一批技术上过得硬的人才，还要把他们培养成具有高度道德水准和高度纪律性的技术骨干。教育改革还指出了传统教育重点的不足，如过时的教材，刻板的教学方法，对实践不够重视等。在1985年教育改革的决议中一再强调：专业人员必须精通技术，胜任工作，为此就需要有一批既精通理论知识，又掌握实干技能的人才。因为只有这样，他们才能够完成中国将来的使命，并取得最佳国民经济效果。另外一个教育目的是强调个人的道德品质和纪律性，只有这样，他们的理论知识和实干技能才有意义。1985年教育改革最重要的一点是，确定了教育 and 经济应视为统一体这一观点，也就是说，教育本身就是一种生产因素。汉斯·赛德尔基金会在中国的教育建议完全符合1985年教育改革的要求。请允许我根据我们合作项目的一些简单说明来阐述这一问题。

我们的教师培训项目首先是提供更合格的普遍教育和培训的基地，更具体地说，

在培养学生方面：传授基本教育，培养学生的组织性和纪律性，把个人培养成为具有各种才干的人才。

在培训教师方面：传授牢固的基础知识，（理论知识、才干、能力和技能），了解学生的心理状态，传授教学的能力，传授教学法的技能。

在我们的职业培训合作项目中，不管是中方还是德方，都致力于以下三个因素。

第一是职业培训中的实践因素。

请让我用几句话提纲领地把它描述一下。培训实践就是边干边学，或者如果您们愿意的话也可以这样说，通过实践由感性认